

CURRICULUM VITAE

dr. CRISTIANA PAPAHAĞI

Conferențiar dr. lingvistică franceză și romanică

Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj

Facultatea de Litere

cpapahagi@gmail.com

cristiana.papahagi@ubbcluj.ro

[Google Scholar](#)

[Web of Science](#)

[Orcid](#)

STUDII

- 2000-2005 :** Doctorat de Lingvistică/Științele limbajului la Université Paris III Sorbonne Nouvelle (coord. Prof. Pierre Le Goffic) și École Normale Supérieure, obținut 18.06.2005 cu mențiunea « Très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité » (*summa cum laude*).
- 1999-2000 :** Master (DEA) în Lingvistică/Științele limbajului la Université Paris III Sorbonne Nouvelle (coord. Prof. Pierre Le Goffic), mențiunea « Très bien ».
- 1998-1999 :** Licență (Maîtrise) de Limba franceză (Lettres modernes) la Université Paris III Sorbonne Nouvelle (coord. Prof. Pierre Le Goffic), mențiunea « Très bien ».
- 1998-2001 :** Elev străin la École Normale Supérieure rue d'Ulm, bursier al Statului francez.
- 1995-1998 :** Studii de licență la Universitatea București, Limbi și Literaturi Străine (franceză-germană).
- 1995 :** Bacalaureat Litere bilingv (franceză), Școala Centrală, București.

ACTIVITATE DIDACTICĂ

- Din 2016 :** Conferențiar dr. la Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi și Literaturi Romane (franceză)
Cursuri predate : - Gramatica și stilistica oralului (anul II) (autor al manualului de curs)
- Istoria limbii franceze (anul III) (autor al manualului de curs)
- Literatura franceză a Evului Mediu și Renașterii (anul III)
- Tipologie lingvistică (Master)
- Intercomprehenșiune romanică (Master)
- Teoria și practica traducerii, Traduceri literare română > franceză (Master)
- Din 2014 :** Profesor-cercetător înscris în repertoriul AUF
- 2011-2015 :** Cadru didactic asociat de limba franceză la Institut Français de Cluj
Activități : - cursuri de limba franceză generală
- cursuri de pregătire pentru testele DELF și TEFAQ
- administrare teste TEFAQ (înțelegere și exprimare orală)
- 2008-2016 :** Lector dr. la Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi și Literaturi Romane (lingvistică franceză)
- 2005-2008 :** Cursuri de limba franceză de specialitate, Facultatea de Studii Europene și FSEGA.
- 2006 :** Calificare ca maître de conférences, secțiunea 07 a CNU, publicată în JORF n°276 din 29.11.2006 (referenți : Prof. Alain Lemaréchal, dr. Anne Carlier).
- 2002-2004 :** Asistent universitar ATER la Universitatea Charles-de-Gaulle Lille 3, Litere.
Cursuri predate : - sintaxa și semantica verbului (DEUG II)
- lingvistică pentru didactica francezei ca limbă străină (Licență)

ACTIVITATE ADMINISTRATIVĂ

- 2020 :** Organizare și acreditare a programului de licență Limba și Literatura Portugheză la Facultatea de Litere
- Din 2016 :** Director al Departamentului de Limbi și Literaturi Romane (franceză, italiană, spaniolă, portugheză), Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere
- Din 2016 :** Membru în Consiliul Facultății de Litere, UBB
- Din 2016 :** Membru în comisia de etică a Facultății de Litere, UBB
- 2013-2015 :** Membru în proiectul POSDRU 156/1.2/G/134774 „Îmbunătățirea interacțiunii Universității cu mediul de afaceri”
- 2011-2013 :** Membru în proiectul POSDRU 86/1.2/S/60281 „Întărirea învățământului superior orientat spre competențe”

ACTIVITATE DE CERCETARE

- Din 2018 :** Membru în comitetul științific al revistei *Studia linguistica romanica*, Graz, Austria
- Din 2016 :** Membru al centrului de cercetare Iconographè Centre d'Etudes en philologie, iconographie médiévale et réception du Moyen Âge (Universitatea din București)
- Din 2012 :** Membru al centrului de cercetare CODEX, UBB
- 2015-2016 :** Proiect de cercetare individual finanțat prin bursă Odobleja, New Europe College, București
- 2011-2014 :** Membru în proiectul EoSS (Evolution of Semantic Systems) al Max Planck Institute for Psycholinguistics, Nijmegen
- Din 2012 :** Membru în comitetul științific al Editurii Universității București și al revistei *Studii de lingvistică* (Oradea)
- 2006-2013 :** Cercetător asociat al laboratorului DDL « Dynamique du langage » (CNRS-Lyon2 – TUL), membru fondator în proiectul de cercetare 'Trajectoire1'.
- 2004-2005 :** Cercetător asociat al laboratorului DDL « Dynamique du langage » (CNRS-Lyon2), proiectul 'Développement lexical et morphosyntaxique précoce'.
- 2000-2005 :** Cercetător asociat în echipa UMR 8094 Lattice (CNRS-Paris III-Paris VII-ENS Ulm).

ORGANIZARE ȘI PARTICIPARE MANIFESTĂRI ȘTIINȚIFICE

- Noi. 2022 :** *From a Preposition/Adverb to Noun : Conversion, Degrammaticalisation, or both ?*, Al 22-lea Colocviu Internațional al Departamentului de Lingvistică, Facultatea de Litere, Universitatea din București, 18-19.11.2022
- Oct. 2022 :** Co-organizator al colocviului internațional *Romania contexta III : Excès et abus dans les langues et littératures romanes*, Cluj, 14-15.10.2022
- Oct. 2022 :** *Outrance de l'innovation lexicale dans le Comput de Philippe de Thaon*, colocviul internațional « Romania Contexta III », Cluj, 14-15.10.2022
- Dec. 2019 :** Conferință invitată *Les enjeux de la traduction en roumain de la Chanson de Guillaume*, Universitatea din București/CEREFREA
- Oct. 2019 :** Co-organizator al colocviului internațional *Romania contexta II : Disparitions, pertes, oublis dans les langues romanes*, Cluj, 11-12.10.2019
- Apr. 2019 :** Conferință de deschidere despre *Chançon d'Willame* la școala de vară de limbi și literaturi romanice CEEPUS, Cracovia, Polonia
- Dec. 2017 :** Comunicare la sesiunea de lucru Limbi europene romanice și izolate a proiectului EoSS (Max Planck Institute for Psycholinguistics/ laboratorul Lattice), Paris, 1-2.12.2017
- Oct. 2017 :** Co-organizator al colocviului internațional *Romania contexta I : Auctorité/auctorialité en discours*, Cluj, 13-14.10.2017
- Oct. 2017 :** *Galice, romanz ou franceis ? À propos d'une guerre d'autorité(s) au Moyen-Âge*, colocviul internațional « Romania contexta I : Auctorité/auctorialité en discours », Cluj, 13-14.10.2017
- Dec. 2016 :** *Nommer la langue française au Moyen-Âge : un enjeu de pouvoir ?*, « Langages et pouvoir au Moyen-Âge » (Universitatea București, CEREFREA Villa Noel)
- Apr. 2016 :** Conferință invitată *De la Teroare la Totalitarism : ideologii ale limbii naționale*, Seminarul Departamentului de lingvistică, Universitatea București
- Iun. 2016 :** Atelier-conferință « La nouvelle orthographe du français », Facultatea de Litere, Cluj
- Ian. 2015 :** Co-organizator al colocviului internațional *Discours en présence : analyse textuelle, pragmatique, didactique des langues*, Cluj 30-31.01.2015
- Dec. 2012 :** Participare la al 14-lea Colocviu internațional al departamentului de lingvistică, Universitatea București și Institutul de lingvistică Iorgu Iordan, cu comunicarea *Basic Locative Constructions in Romanian : not so basic after all ?* (cu dr. Melania Duma)
- Iunie 2011 :** Participare la reuniunea pregătitoare « Disparitions et changements linguistiques », (Université de Bourgogne, Dijon)
- Mai 2011 :** Colocviul internațional « Limba română, abordări tradiționale și moderne II » (Cluj), cu comunicarea *Les adpositions complexes des langues romanes : un contre-exemple à la théorie de l'unidirectionnalité de la grammaticalisation*.
- Iunie 2010 :** Participare la a III-a Școală de vară a SLIR (Société de Linguistique Romane), Procida, Italia.

- Sept. 2009 :** Colocviul internațional « Eugenio Coseriu » (CoseCluj), cu comunicarea *Grammaticalisations convergentes : de quelques auxiliaires romans*.
- Oct. 2008 :** Colocviul internațional « Grammaticalization and Pragmaticalization in Romanian » (Universitatea București / Academia română / University of Cambridge/ Université Paris VII), cu comunicarea *Polygrammaticalisations et convergences en roumain : de quelques auxiliaires connus et méconnus*.
- Sept. 2008 :** Co-organizator al colocviului « Le texte : modèles, méthodes, perspectives », Cluj.
- Iul. 2008 :** Congresul internațional « NRG4 : New Reflections on Grammaticalization » (15-19.07.2008, Leuven), cu comunicarea *Grammaticalization under areal influence : Romanian verb modifiers*.
- Oct. 2007:** Colocviul internațional « Limba română: abordări tradiționale și moderne I » (Cluj), cu comunicarea *La place du roumain dans la typologie Motion event*.
- Sept. 2007 :** Congresul internațional « ALT VII : Association de linguistique typologique » (Paris), cu comunicarea *Les systèmes d'adnominaux spatiaux. Pour une reconsidération de la typologie de Talmy*.
- Noi. 2006 :** Cluj, SRLR (Société roumaine de linguistique romane), conferință despre *La place du roumain dans la typologie du mouvement : pour une reconsidération des verbes et adverbess directionnels*.
- Mai 2005 :** Colocviul ICAR Praxiling (Montpellier) « De la langue au discours : l'un et le multiple dans les outils grammaticaux », cu comunicarea *Les sens de de en roumain et en français : un critère de polysémie revisité*.
- Ian. 2002 :** Colocviul internațional « Adpositions de mouvement » (Leuven, Belgia), cu comunicarea *L'opposition statique/dynamique dans la grammaticalisation de la préposition française de*.

ACTIVITATE DE TRADUCERE

- 2013 :** Muzeul Țăranului Român - *Muzeul virtual al copilăriei*, sit Internet <http://childhoodmuseum360.ro/fr/childhood-home> (interfața în limba franceză)
- 2012 :** Ministerul culturii și Patrimoniului/ UNESCO - *Patrimoine culturel immatériel de Roumanie*, Répertoire II (1), București, Cimec
- 2010 :** Silvia Luraghi - *Linguistique historique et indo-européenne*, Louvain, Peeters
- 2009 :** Ministerul culturii și Patrimoniului / UNESCO - *Patrimoine culturel immatériel de Roumanie*, Répertoire I, București, Cimec
- 2008 :** *La Doïna – élément représentatif du patrimoine culturel roumain*, film documentar, Editura VIDEO/ Ministerul culturii și Patrimoniului
- 2006 :** *Sénégal/Roumanie : Dialogue sur le chemin du verre* București, Simetria
- 2006 :** *La mémoire des murs. L'esprit français dans l'architecture roumaine*, Capsali, I. (coord.), București, Institutul Cultural Român

PREMII ȘI DISTINCȚII

- 2023 :** Ordinul Palmes Académiques al Republicii Franceze
- 2022 :** Grant de stimulare a cercetării-competitivității-excelenței al UBB
- 2021 :** Premiul Precisi al UEFISCDI pentru articole ISI
- 2020 :** Gradație de merit a Rectoratului Universității Babeș-Bolyai pentru activitate administrativă
- 2015 :** Premiul Precisi al UEFISCDI pentru articole ISI

LIMBI STRĂINE

franceză - bilingv
engleză - nivel universitar

germană - bine
italiană - bine

20.03.2023

